

Land } Krain Ortsgemeinde } Treffen Haus-Nr. } 12  
 Dežela } Občina }  
 Bezirk } Rudolfs werth Ortschaft } Blato Zahl der Wohnparteien } 1  
 Okraj } Kraj } Stevilo stanovalnih strank }

## Aufnahmebogen

zur

Zählung der Bevölkerung und der wichtigsten häuslichen Nutzthiere nach dem Stande vom 31. December 1869.

## Zapisnica

za

popis ljudstva in imenitnejše živine in drobnice po stanu, kakor je bil 31. decembra 1869.

### Belehrung.

1. In den Aufnahmebogen sind sämtliche Personen, welche im Hause wohnen (Zunehmer), nach der Reihenfolge der Wohnparteien aufzunehmen. Die Wohnparteien folgen in der Reihe der Wohnungsnummern aufeinander; ist eine Wohnungsnummerierung noch nicht vorhanden, so hat die Eintragung nach der Ordnung vom Erdgeschoße bis zum obersten Stockwerke zu erfolgen.

2. Die Eintragung der Personen, welche zu jeder Wohnpartei gehören, in den Aufnahmebogen, hat auch dann zu geschehen, wenn sie zeitlich, z. B. auf Reisen, im Spital, im Gefängnisse u. dgl. abwesend sind. Söhne und Töchter der Wohnparteien aber müssen, insofern sie noch nicht selbstständig sind, selbst dann aufgenommen werden, wenn sie dauernd, z. B. in Studien, als Dienstkoten, auf der Wanderung, im Militär u. s. w. abwesend sind.

3. Gehört eine Partei zum activen Militär (zum stehenden Heere, zur Kriegsmarine, zur Heeres- oder Marine-Verwaltung), so sind nur ihre Angehörigen in der vorgeschriebenen Ordnung, dann jene Dienstleute und Aftermiethparteien, welche nicht im activen Militärdienste stehen, in den Aufnahmebogen einzutragen.

Dagegen müssen die mit Charakter quittirten, die Reserve- und Landwehr-Officiere, ferner die im Ruhestande mit oder ohne Militärpension befindlichen Officiere, Militärbeamte und Parteien, die pensionirten oder provisionirten Unterparteien, die bis zur Einberufung beurlaubte noch linienpflichtige Mannschaft, die Mannschaften der Reserve und Landwehr, endlich die außerhalb der Invalidenhäuser lebenden Patent- und die Reservations-Invaliden **nebst** ihren Angehörigen u. s. w., auch für ihre Person in den Aufnahmebogen eingetragen werden. Unter der Collectiv-Bezeichnung „Officiere“ sind auch die den Officiers-Corps der Auditore, Aerzte und Truppen-Rechnungsführer Angehörigen inbegriffen.

4. Sollte eine Wohnung am 31. December 1869 unbewohnt gewesen sein, so ist dies ausdrücklich anzugeben.

5. Solche Wohnparteien, welche an verschiedenen Orten Wohnungen besitzen (z. B. im Sommer auf dem Lande und im Winter in der Stadt wohnen), sind nur in jener Wohnung zu zählen, in welcher sie sich am 31. December 1869 befanden. Miethparteien, welche bloß ein Geschäft- oder Gewerbs-Local in dem Hause innehaben, in demselben jedoch nicht wohnen, sind eben deshalb nicht als Wohnparteien zu betrachten.

6. Die Wohnparteien sind aufmerksam zu machen, daß die zur Ausfüllung des Aufnahmebogens erforderlichen Urkunden (Tauf- und Trauscheine, Heimatscheine, Anstellungsdereate, Gewerbscheine u. s. w.) auch nach Ausfüllung des Aufnahmebogens zur Einsicht des Gemeindevorstandes oder der Zählungsbeamten in Bereitschaft zu halten sind.

7. Der Ausfüllung des Aufnahmebogens ist der Hausbesitzer oder sein Besteller beizuziehen, welchem es obliegt, die Angaben der Wohnparteien erforderlichen Falls zu ergänzen und zu berichtigen. Wenn der Hausbesitzer selbst im Hause wohnt, ist er zugleich, wie jede andere Wohnpartei, in den Aufnahmebogen einzutragen.

8. Bezüglich des Viehstandes genügt die summarische Anführung der im Hause vorkommenden Nutzthiere nach den Rubriken der vierten Seite des Aufnahmebogens (ohne Sonderung derselben nach den Wohnparteien, welchen sie gehören).

9. Bei Ausfüllung des Aufnahmebogens sind der Hausbesitzer und die Wohnparteien aufmerksam zu machen, daß alle Theilhaftigen verpflichtet sind, die erforderlichen Angaben vollständig und nach bestem Gewissen zu machen.

Wer sich der Zählung entzieht, oder eine unwahre Angabe macht, oder sonst einer nach der Vorschrift über die Vornahme der Volkszählung ihm obliegenden Verpflichtung nicht nachkommt, ist mit einer Geldbuße bis zu 20 fl. oder im Falle der Zahlungsunfähigkeit mit einer Freiheitsstrafe bis zur Dauer von 4 Tagen zu belegen.

### Poduk.

1. V zapisnico naj se zapišejo vsi ljudje, ki stanujejo v tisti hiši, po vrsti stanovalnih strank. Stranke pa gredo ena za drugo po stanišnih številih; če stanišča še niso zaznamljena s števili, naj se vpišejo po vrsti počemši od pritličja do najvišega nadstropja.

2. Osebe, ki spadajo k vsaki stanovalni stranki, naj se tudi vpišejo, če so časa iz doma, n. pr. če so kam odšli, če so v bolnici (špitalu), v ječi i. t. d. Sinove in hčere stanovalnih strank pa, če še niso sami švaji, treba je celo takrat zapisati, če so dalj časa iz doma, n. pr. v solah, v službi kakor posli, kakor vojaki, kakor rokodelski potniki (vandravci) i. t. d.

3. Ako stranka spada k aktivni vojaščini (k stojni armadi, vojnemu pomorstvu, k armadni ali pomorstveni upravi), naj se v zapisnico zapišejo samo njih svoji v zapovedanem redu, po tem tisti posli ali služabniki in podnajmeniki, kateri niso v djanjski vojaški službi.

Nasproti pa se morajo oficirji, ki so zapustili službo s pridržkom značaja, po tem oficirji, vojaški uradniki in vojaške stranke na počitku z vojaško penzijo ali brez nje, pensionirane ali provizionirane podstranke, moštvo še liniji služno na dopustu (urlavbu), dokler se ne pokliče, moštvo iz rezerve in deželne brambe, zadnjič zunaj invalidne živče patentni in rezervacijni invalidi in pa njih svoji i. t. d. tu di, kar se n jih ti če, v zapisnico zapisati. Pod skupnim imenom „oficirje“ se razumevajo tudi oficirstvu prištetih avditorji, zdravniki in krdelni (vojaški) računarji.

4. Če bi v katerem stanišču dne 31. decembra 1869 nihče ne stanoval, naj se to izrečno pove.

5. Take stanovalne stranke, ki imajo stanišča v raznih krajih, (n. pr. ki poleti na kmetih prebivajo, po zimi pa v mestu), naj se popisujejo samo v tistem stanišču, v katerem so bile 31. decembra 1869. Če ima kateri najmenik v hiši samo opravilnico ali delalnico, pa v nji ne stanuje, ne sme se ravno spričo tega šteti za stanovalno stranko.

6. Stanovalnim strankam naj se pove, da morajo pisma za napolnitev zapisnice potrebna (krstne liste, poročne liste, domovinske liste, službodavne dekrete, obrtniške liste i. t. d.) imeti pripravljena tudi po tem ko je zapisnica že napolnjena, če bi jih župan ali pa popisni uradniki hteli pogledati.

7. K napisovanju zapisnice je treba poklicati hišnega lastnika ali njegovega namestnika, ktereга dolžnost je, kjer je treba, dopolniti in popraviti to, kar ktera stranka pove. Če hišni lastnik tudi sam v tisti hiši prebiva, treba je tudi njega, kakor vsako drugo stranko, zapisati v zapisnico.

8. Kar se tiče živine, bode dovolj, če se sumarno zapišejo koristne živali, kar jih je v hiši, po predelkih četrte strani zapisnice (ter jih ni treba ločiti po najmenikih, katerih lastnina so).

9. Kadar se napolnjuje zapisnica, treba je opomniti hišnega lastnika in stanovalne stranke, da je vseh dotičnikov dolžnost, potrebne naznambe popolnoma in po svoji vesti oddati.

Kdor se popisu umakne, ali kaj neresničnega pove, ali kdor v nemar pusti kako drugo dolžnost, ktero po zaukazu zastran popisovanja ima, naj se kazni v denarjih do 20 gld. ali pa, če bi te kazni plačati ne mogel, z zaporom do 4 dni.



Vorlaufende Zahl der Personen	Name, u. z. Familienname (Zuname), Vorname (Taufname), Adelsprädical und Adelsrang	Geschlecht	Religion	Familienstand	Beruf oder Beschäftigung	Geburtsort	Zuständigkeit	Anwesend	Abwesend	Anmerkung		
	Ime, namreč: priimek, krstno ime, plemiški pridevek in stopnja plemstva	Spol	Vera	Stan	Poklic ali s čim se kdo peča	Rojstni kraj	Domo- vinstvo	Pričujoč	Nepričujoč	Opomba		
Von jeder Wohnpartei sind in folgender Ordnung einzuschreiben:	Das Geschlecht jeder verzeichneten Person ist durch die Ziffer 1 in der ihrem Geschlechte entsprechenden Rubrik ersichtlich zu machen.	Hier ist anzuführen, ob die Person römisch-katholisch, griechisch-orthodox, griechisch-orthodox-unirt, armenisch-orthodox-unirt, evangelisch-lutherischer Confession (Lutheraner), evangelisch-belvetischer Confession (Reformirt), anglikanisch, mennonit, unitarisch, israelitisch, wechamedanisch u. s. w. ist.	Hier ist einzusetzen, ob die Person ledig, Verheiratet, Verwitwet, oder durch Auflösung der Ehe getrennt ist.	Die Art desselben ist möglichst genau zu bezeichnen, z. B. die Kategorie des Beamten, ob er auch im Dienste oder pensionirt u. dgl. ist, in wessen Dienste er sich befindet; der Gegenstand des Gewerbes oder der Fabrikation, die Gattung des Handelsbetriebes u. s. w. Wenn jemand mehrere Nahrungsweige hat, so ist nur jener einzutragen, welcher seinen Hauptverdienst bildet. Personen ohne bestimmten Erwerb haben die Art namhaft zu machen, in welcher sie ihren Lebensunterhalt beziehen, z. B. Rentenbesitzer, Armen-Frühner u. dgl. Wenn Frauen, Kinder oder andere an der Wohnung teilnehmende Personen über 14 Jahre eine bestimmte eigene Beschäftigung betreiben oder dem Familien-Oberhaupte in seiner Beschäftigung regelmäßig beistehen, so ist dies ausdrücklich anzugeben; im entgegengekehrten Falle ist die Führung des Haushaltes, der Schulbesuch u. dgl. in dieser Rubrik ersichtlich zu machen. Nur bei Personen von oder unter 14 Jahren kann die Rubrik mit einem Querstrich ausgefüllt werden. Sind sie jedoch bei einem bestimmten Gewerbe (z. B. bei einer Fabrik, bei Gewerben, beim Bergbau) beschäftigt, so ist dies anzugeben.	Arbeits- oder Dienstverhältnis. Hier ist anzugeben, ob die Person an der neben bezeichneten Beschäftigung selbstständig oder nur als Hilfsarbeiter beschäftigt ist; ob sie z. B. Eigentümer oder Pächter des Grundstücks, oder im Monats- (Jahres) Lohn, oder im Tagelohn bei der Landwirtschaft beschäftigt ist; ob sie Unternehmer, Geschäftsführer, Arbeiter einer Fabrik, ob sie Meister, Geselle, Lehrling, Tagelöhner u. s. w. eines Gewerbes, ob sie Besitzer, Wirthschafter, Commis u. s. w. einer Handlung ist, ob sie im Dienste bei der Haushaltung steht u. s. w.	Land	Bezirk	Ortschaft	Bezela	okraj	kraj	
Das Familien-Oberhaupt, die Ehegattin, die Söhne und Töchter nach dem Alter von dem ältesten zum jüngsten abwärts, insofern sie noch nicht selbstständig sind. Sonstige in gemeinschaftlicher Haushaltung lebende Verwandte, Werschwägerter oder andere Personen, einschliesslich der gegen Bezahlung oder ohne Bezahlung in Pflege aufgenommenen.	Das Geschlecht jeder verzeichneten Person ist durch die Ziffer 1 in der ihrem Geschlechte entsprechenden Rubrik ersichtlich zu machen.	Hier ist anzuführen, ob die Person römisch-katholisch, griechisch-orthodox, griechisch-orthodox-unirt, armenisch-orthodox-unirt, evangelisch-lutherischer Confession (Lutheraner), evangelisch-belvetischer Confession (Reformirt), anglikanisch, mennonit, unitarisch, israelitisch, wechamedanisch u. s. w. ist.	Hier ist einzusetzen, ob die Person ledig, Verheiratet, Verwitwet, oder durch Auflösung der Ehe getrennt ist.	Die Art desselben ist möglichst genau zu bezeichnen, z. B. die Kategorie des Beamten, ob er auch im Dienste oder pensionirt u. dgl. ist, in wessen Dienste er sich befindet; der Gegenstand des Gewerbes oder der Fabrikation, die Gattung des Handelsbetriebes u. s. w. Wenn jemand mehrere Nahrungsweige hat, so ist nur jener einzutragen, welcher seinen Hauptverdienst bildet. Personen ohne bestimmten Erwerb haben die Art namhaft zu machen, in welcher sie ihren Lebensunterhalt beziehen, z. B. Rentenbesitzer, Armen-Frühner u. dgl. Wenn Frauen, Kinder oder andere an der Wohnung teilnehmende Personen über 14 Jahre eine bestimmte eigene Beschäftigung betreiben oder dem Familien-Oberhaupte in seiner Beschäftigung regelmäßig beistehen, so ist dies ausdrücklich anzugeben; im entgegengekehrten Falle ist die Führung des Haushaltes, der Schulbesuch u. dgl. in dieser Rubrik ersichtlich zu machen. Nur bei Personen von oder unter 14 Jahren kann die Rubrik mit einem Querstrich ausgefüllt werden. Sind sie jedoch bei einem bestimmten Gewerbe (z. B. bei einer Fabrik, bei Gewerben, beim Bergbau) beschäftigt, so ist dies anzugeben.	Arbeits- oder Dienstverhältnis. Hier ist anzugeben, ob die Person an der neben bezeichneten Beschäftigung selbstständig oder nur als Hilfsarbeiter beschäftigt ist; ob sie z. B. Eigentümer oder Pächter des Grundstücks, oder im Monats- (Jahres) Lohn, oder im Tagelohn bei der Landwirtschaft beschäftigt ist; ob sie Unternehmer, Geschäftsführer, Arbeiter einer Fabrik, ob sie Meister, Geselle, Lehrling, Tagelöhner u. s. w. eines Gewerbes, ob sie Besitzer, Wirthschafter, Commis u. s. w. einer Handlung ist, ob sie im Dienste bei der Haushaltung steht u. s. w.	Land	Bezirk	Ortschaft	Bezela	okraj	kraj	
Nur zeitweilig anwesende Familienglieder oder Fremde (Gäste).	Spol vsake osebe naj se navede s številko 1, ki se postavi v predelek nje spoln primeren.	Tu naj se zapiše, je li oseba: rimsko-katoliške, grško-ortodokse, armenko-ortodokse, grško-ortodokse vere, armenko-ortodokse spoznave (luterance), evangeliško-belvetiške spoznave (reformate), anglikanec, mennonit, unitarce, izraelske, mahomedanske vere i. t. d.	Tu naj se postavi, je li oseba: samskega stanu, oženjena (omozena), vdovec ali vdova ali po razvezi zakona razrakovljena.	Način tega ali vrsto je treba na tanko povedati, n. pr. kategorija uradnika, če se služi ali je v penziji i. t. d., koga služi; s čim se peča obrt ali fabrika, ali trgovina i. t. d. Če ima kdo več zaslužkov, naj se vpiše s a mo tisti, ki ga poglavitno živi. Osebe brez določnega zaslužka, naj povedo, od česa živijo, n. pr. imetnik prihodov, preskrbovan uboze i. t. d. Če ženske, otroci ali druge stanika deležne osebe čez 14 let imajo svojo lastno službo ali gospodarstvo pri njegovem zaslužku pravilno pomagajo, naj se to izrecno prikaže, sicer pa naj se v tem predeleku pove, n. pr. da gospodari, da v šolo hodi i. t. d. S a mo pri 14 ali izpod 14 let starih osebah sme se ta predelek poprek prečitati. Če so pa pri kakem zaslužku (u. pr. v fabriki, pri obrtli, v rudniku), naj se to omeni.	Arbeits- oder Dienstverhältnis. Hier ist anzugeben, ob die Person an der neben bezeichneten Beschäftigung selbstständig oder nur als Hilfsarbeiter beschäftigt ist; ob sie z. B. Eigentümer oder Pächter des Grundstücks, oder im Monats- (Jahres) Lohn, oder im Tagelohn bei der Landwirtschaft beschäftigt ist; ob sie Unternehmer, Geschäftsführer, Arbeiter einer Fabrik, ob sie Meister, Geselle, Lehrling, Tagelöhner u. s. w. eines Gewerbes, ob sie Besitzer, Wirthschafter, Commis u. s. w. einer Handlung ist, ob sie im Dienste bei der Haushaltung steht u. s. w.	Land	Bezirk	Ortschaft	Bezela	okraj	kraj	
Pri vsakem najmeniku staništa posebej je treba vpisati:	Gospodarja, ženo njegovo, sineve in hčere po starosti od najstarejšega do najmlajšega, če se niso sami vojni. Druge staniške, vsake, če žive skup pod enim gospodarstvom ali druge take osebe, tudi rejnice, naj se kaj plačujejo za rjo ali ne. Samo časno pričujoče ude rodovinske ali tuje (gosti). Pošte in pomagalice (ksee, učence, kommis i. t. d.), pri najmeniku stanujoče. Podnajmenike z njih ljudmi in posli (kator gori). Najmenike postelje (prenočevalce), sostanovalce.	Tu naj se zapiše, je li oseba: rimsko-katoliške, grško-ortodokse, armenko-ortodokse, grško-ortodokse vere, armenko-ortodokse spoznave (luterance), evangeliško-belvetiške spoznave (reformate), anglikanec, mennonit, unitarce, izraelske, mahomedanske vere i. t. d.	Tu naj se postavi, je li oseba: samskega stanu, oženjena (omozena), vdovec ali vdova ali po razvezi zakona razrakovljena.	Način tega ali vrsto je treba na tanko povedati, n. pr. kategorija uradnika, če se služi ali je v penziji i. t. d., koga služi; s čim se peča obrt ali fabrika, ali trgovina i. t. d. Če ima kdo več zaslužkov, naj se vpiše s a mo tisti, ki ga poglavitno živi. Osebe brez določnega zaslužka, naj povedo, od česa živijo, n. pr. imetnik prihodov, preskrbovan uboze i. t. d. Če ženske, otroci ali druge stanika deležne osebe čez 14 let imajo svojo lastno službo ali gospodarstvo pri njegovem zaslužku pravilno pomagajo, naj se to izrecno prikaže, sicer pa naj se v tem predeleku pove, n. pr. da gospodari, da v šolo hodi i. t. d. S a mo pri 14 ali izpod 14 let starih osebah sme se ta predelek poprek prečitati. Če so pa pri kakem zaslužku (u. pr. v fabriki, pri obrtli, v rudniku), naj se to omeni.	Arbeits- oder Dienstverhältnis. Hier ist anzugeben, ob die Person an der neben bezeichneten Beschäftigung selbstständig oder nur als Hilfsarbeiter beschäftigt ist; ob sie z. B. Eigentümer oder Pächter des Grundstücks, oder im Monats- (Jahres) Lohn, oder im Tagelohn bei der Landwirtschaft beschäftigt ist; ob sie Unternehmer, Geschäftsführer, Arbeiter einer Fabrik, ob sie Meister, Geselle, Lehrling, Tagelöhner u. s. w. eines Gewerbes, ob sie Besitzer, Wirthschafter, Commis u. s. w. einer Handlung ist, ob sie im Dienste bei der Haushaltung steht u. s. w.	Land	Bezirk	Ortschaft	Bezela	okraj	kraj	
Zaporednec število oseb	Gospodarja, ženo njegovo, sineve in hčere po starosti od najstarejšega do najmlajšega, če se niso sami vojni. Druge staniške, vsake, če žive skup pod enim gospodarstvom ali druge take osebe, tudi rejnice, naj se kaj plačujejo za rjo ali ne. Samo časno pričujoče ude rodovinske ali tuje (gosti). Pošte in pomagalice (ksee, učence, kommis i. t. d.), pri najmeniku stanujoče. Podnajmenike z njih ljudmi in posli (kator gori). Najmenike postelje (prenočevalce), sostanovalce.	Tu naj se zapiše, je li oseba: rimsko-katoliške, grško-ortodokse, armenko-ortodokse, grško-ortodokse vere, armenko-ortodokse spoznave (luterance), evangeliško-belvetiške spoznave (reformate), anglikanec, mennonit, unitarce, izraelske, mahomedanske vere i. t. d.	Tu naj se postavi, je li oseba: samskega stanu, oženjena (omozena), vdovec ali vdova ali po razvezi zakona razrakovljena.	Način tega ali vrsto je treba na tanko povedati, n. pr. kategorija uradnika, če se služi ali je v penziji i. t. d., koga služi; s čim se peča obrt ali fabrika, ali trgovina i. t. d. Če ima kdo več zaslužkov, naj se vpiše s a mo tisti, ki ga poglavitno živi. Osebe brez določnega zaslužka, naj povedo, od česa živijo, n. pr. imetnik prihodov, preskrbovan uboze i. t. d. Če ženske, otroci ali druge stanika deležne osebe čez 14 let imajo svojo lastno službo ali gospodarstvo pri njegovem zaslužku pravilno pomagajo, naj se to izrecno prikaže, sicer pa naj se v tem predeleku pove, n. pr. da gospodari, da v šolo hodi i. t. d. S a mo pri 14 ali izpod 14 let starih osebah sme se ta predelek poprek prečitati. Če so pa pri kakem zaslužku (u. pr. v fabriki, pri obrtli, v rudniku), naj se to omeni.	Arbeits- oder Dienstverhältnis. Hier ist anzugeben, ob die Person an der neben bezeichneten Beschäftigung selbstständig oder nur als Hilfsarbeiter beschäftigt ist; ob sie z. B. Eigentümer oder Pächter des Grundstücks, oder im Monats- (Jahres) Lohn, oder im Tagelohn bei der Landwirtschaft beschäftigt ist; ob sie Unternehmer, Geschäftsführer, Arbeiter einer Fabrik, ob sie Meister, Geselle, Lehrling, Tagelöhner u. s. w. eines Gewerbes, ob sie Besitzer, Wirthschafter, Commis u. s. w. einer Handlung ist, ob sie im Dienste bei der Haushaltung steht u. s. w.	Land	Bezirk	Ortschaft	Bezela	okraj	kraj	
a	b	c	d	e	f	g	h	i	k	l	m	n
1	Tomsic Maryant	1	1807	röm. kath. unverh.	Wirt	Praproče	1	1				
2	Tomsic Lutz	1	1845	"	selbst in der Wirtshaus	Praproče	1	1				
3	Tomsic Anton	1	1848	"	do	Praproče	1	1				
4	Tomsic Jozef	1	1850	"	do	Praproče	1	1				
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
	Summe Vseh skup	31							4			



# Viehstand.

## Živina.

Gattung Kterega plemena	Zahl Število	Gattung Kterega plemena	Zahl Število	
<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;"> <b>Pferde } Konji }</b> </div> <div style="border-left: 1px solid black; padding-left: 10px;"> <div style="margin-bottom: 10px;"> <b>Hengste } žebei }</b> .....         </div> <hr/> <div style="margin-bottom: 10px;"> <b>Stuten } kobile }</b> .....         </div> <hr/> <div style="margin-bottom: 10px;"> <b>Wallachen } skopljenici }</b> .....         </div> <hr/> <div style="margin-bottom: 10px;"> <b>Füllen bis zum vollendeten dritten Jahre } žebeta do izpolnjenega 3. leta }</b> .....         </div> </div> </div>		<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;"> <b>Hindvieh } Goveja živina }</b> </div> <div style="border-left: 1px solid black; padding-left: 10px;"> <div style="margin-bottom: 10px;"> <b>Stiere } biki }</b> .....         </div> <hr/> <div style="margin-bottom: 10px;"> <b>Kühe } krave }</b> .....         </div> <hr/> <div style="margin-bottom: 10px;"> <b>Ochsen } voli }</b> .....         </div> <hr/> <div style="margin-bottom: 10px;"> <b>Kälber bis zum vollendeten dritten Jahre } teleta do izpolnjenega 3. leta }</b> .....         </div> <hr/> <div style="margin-bottom: 10px;"> <b>Büffel } bivoli }</b> .....         </div> </div> </div>		
			<b>Schafe } Ovce }</b> .....	ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes
			<b>Ziegen } Koze }</b> .....	brez razločka starosti in spola
			<b>Borstenvieh } Prešiči }</b> .....	
			<b>Bienenstöcke } Panjevi čebel }</b> .....	
<b>Maultiere und Maulesel } Mule in mezgi }</b> .....	ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes			
<b>Esel } Osli }</b> .....	brez razločka starosti in spola			

Unterschrift.  
Podpis.

*X. Margareta Tomšič*

*Trepen*

am  
dne 20 Jänner  
januarja 1870



III.

Bur Volkszählung: stämpel- und gebührenfrei.

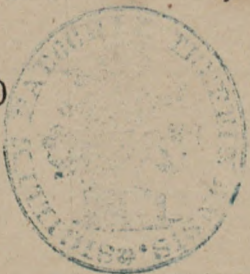
Josef Sohn des Anton Tomshish

und der Marg. Thonetz ist zu Bleute

am (Tag, Monat, Jahr) 30. August 1850 geboren worden.

Ausgefertigt zu Treppen am 23. Dyb 18 69

(Siegel.)



Unterschrift des Matrikenführers.

J. Mosman